

Myriam Scasseddu
 TALLATS DEL TRONC
2° premio (Algherese)

La nostra terra és magra
 i magres sòn les vaques
 que vanen lentament
 mirant-se 'ls fiancos secs.
 Los campanyolos,
 en aquí,
 pareixen tallats del tronc;
 les dones
 tenen un mocador,
 abaixat a la front:
 amaguen afanys i dolors
 com una malaltia.

En aquí
 finse la malaltia
 és una culpa,
 i s'amaga.
 Lo frument de sembrar,
 calqui volta,
 no arriba al solc
 obert.

TAGLIATI DAL CEPPO

La nostra terra è magra e sono magre le vacche che vanno lente guardandosi l'un l'altra i fianchi secchi. I contadini qui sembrano tagliati dal ceppo; le donne hanno il fazzoletto basso sulla fronte: nascondono noia e dolori come una malattia.

Anche la malattia qui è una colpa e si nasconde. Il grano da semina, talvolta, non raggiunge il solco spalancato.